

Este documento se ha obtenido directamente del original que contenía la firma auténtica y, para evitare el acceso a datos personales protegidos, se ha ocultado el código que permitiría comprobar el original.

EXPEDIENTE PASA 2026-0-15

ORDEN DE INICIO Y JUSTIFICACIÓN DEL EXPEDIENTE PARA LA CONTRATACIÓN SERVICIO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA TELEFÓNICA PARA EL HOSPITAL UNIVERSITARIO 12 DE OCTUBRE.

La Directora Gerente del Hospital Universitario 12 de Octubre, en virtud de las competencias establecidas en la Resolución 342/2021, de 13 de septiembre, de la Viceconsejería de Asistencia Sanitaria y Salud Pública y Dirección General del Servicio Madrileño de Salud, de Delegación de Competencias en materia de contratación y gestión económico-presupuestaria en los Directores Gerentes de los Centros de Atención Hospitalaria adscritos al Servicio Madrileño de Salud, (B.O.C.M. Núm. 222, de fecha de 17 septiembre de 2021), a los efectos previstos en el art. 116 la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, (en adelante LCSP), de acuerdo con lo establecido en el art. 28.1 de la LCSP, dentro del marco garantista del cumplimiento de los procedimientos y las normas y con pleno sometimiento a los principios de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad social y medioambiental.

Visto el Informe emitido por la Dirección de Gestión, donde se constata la necesidad e idoneidad a cubrir, queda justificado en atención al objeto que se pretende contratar, así como en relación a las funciones que este Hospital tiene encomendadas, la tramitación de un expediente de estas características:

1. OBJETO DEL CONTRATO. (Art. 99 LCSP)

El objeto del presente contrato consiste en la prestación del servicio de traducción e interpretación simultánea telefónica para el Hospital Universitario 12 de Octubre y los centros que dependen de este; con el objetivo de garantizar la interacción y comunicación eficaz con los profesionales sanitarios de aquellos pacientes y usuarios que no dominan el español.

La cobertura de esta necesidad es un factor clave para garantizar la calidad y humanización del proceso asistencial para determinadas comunidades, como la extranjera, quienes pueden tener dificultades para comunicarse en español.

2. INSUFICIENCIA DE MEDIOS

E hospital no dispone de personal propio con competencia lingüística suficiente y especializada para cubrir la diversidad de idiomas. Aunque pueda haber profesionales que hablen idiomas extranjeros, la realidad asistencial incluye pacientes que hablan lenguas muy variadas —árabe, rumano, chino, ruso, ucraniano, entre otros— y en muchos casos con necesidades de comunicación precisa en contextos clínicos complejos, que requieren de una formación especializada en interpretación para garantizar una comunicación eficaz que no comprometa la calidad asistencial.

Esta misma diversidad y especialización impide organizar un servicio interno de intérpretes que responda a la totalidad de necesidades de interpretación que pueden surgir. Para garantizar una

cobertura adecuada sería necesario contar con intérpretes en numerosos idiomas y con disponibilidad permanente, incluyendo noches, fines de semana y situaciones de urgencia. Mantener una plantilla de estas características supondría un coste elevado y una infrautilización frecuente, dado que la demanda de cada idioma es irregular y difícil de prever.

Por todo ello, el hospital carece de medios personales y organizativos suficientes para prestar este servicio con recursos propios, siendo necesario acudir a un proveedor externo que garantice acceso inmediato a intérpretes cualificados en múltiples idiomas y con disponibilidad continua.

3. DURACIÓN. (Art. 29 LCSP)

La duración del contrato será de 6 meses.

Procede prórroga: SÍ, siendo la duración máxima del contrato incluido las prórrogas, de 24 meses.

4. PRECIO DEL CONTRATO. (Art. 102 LCSP)

El presupuesto estimado de licitación asciende a la cantidad de **DOS MIL SETECIENTOS EUROS (2.700,00€)** (Base imponible: 2.231,40€ - IVA (21%): 468.60€)

Para el cálculo del presupuesto de licitación se han tenido en cuenta precios actuales del mercado.

5. VALOR MAXIMO ESTIMADO Y MÉTODO DE ESTIMACIÓN DE ESTE. (Art. 101 LCSP)

Valor estimado del contrato (101 LCSP): **9.371,90€**

Método de cálculo aplicado para calcular el valor estimado:

- Importe base imponible del contrato.
- Posibles modificaciones del 20%
- Importe posible prórrogas: hasta 18 meses.

6. TIPO DE PROCEDIMIENTO

Basándonos en el valor estimado para esta contratación, y siguiendo en todo caso, para su cálculo, lo estipulado en el art. 101 de la LCSP 9/2017, se considera más adecuado elegir el:

Procedimiento Abierto Simplificado Abreviado

Conforme al supuesto establecido en el art. 159.6 de la LCSP 9/2017. Al objeto de promover la libre concurrencia y publicidad en el ámbito de la contratación pública, pudiendo por lo tanto cualquier interesado presentar una proposición y quedando excluida toda la negociación con los licitadores de los términos del contrato, art. 156 de la LCSP 9/2017.

7. RESPONSABLE DEL CONTRATO.

El responsable del contrato es la Dirección de Planificación y Estrategia del Hospital Universitario 12 de Octubre

8. DIVISIÓN EN LOTES (art. 99 LCSP)

No. Lote único.

Justificación: Por la naturaleza de la prestación, resulta esencial la perfecta coordinación entre el facultativo solicitante y el intérprete. La introducción de diferentes agentes en el proceso puede menoscabar el proceso de comunicación y el tiempo de respuesta; por lo que no se considera conveniente su división.

Por todo ello, se considera conveniente la adjudicación integral a un único licitador, en consonancia con lo establecido en el art. 99.3.b de la LCSP.

9. JUSTIFICACION CRITERIOS DE SOLVENCIA

Conforme a lo dispuesto en el artículo 159.6 b) de la LCSP, en los procedimientos simplificados abreviados no procede la acreditación de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional.

Acreditación de la solvencia económica y financiera: No procede.

Acreditación de la solvencia técnica o profesional: No procede.

10. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN (art. 145 LCSP)

Criterio relacionado con los costes: HASTA 70 PUNTOS

LAS OFERTAS QUE IGUALEN EL IMPORTE DE LICITACIÓN OBTENDRAN 0 PUNTOS, AL RESTO SE LES APLICARÁ LA FORMULA:

$$PL = (OM/OL) \times 70$$

PL = puntuación otorgada al licitador.

OM = mejor oferta económica de todas las presentadas válidas.

OL = Oferta económica del licitador.

8.2 Criterios técnicos evaluables de forma automática por aplicación de fórmulas: HASTA 30 PUNTOS

DESCRIPCIÓN CRITERIO	PUNTUACIÓN
Nº de dispositivos ofertado	Hasta 15 puntos
Si la oferta licitadora oferta un dispositivo adicional a los exigidos en el PPT	5 puntos
Si la oferta licitadora oferta 2 dispositivos adicionales a los exigidos en el PPT	10 puntos
Si la oferta licitadora oferta 3 o más dispositivos adicionales a los exigidos en el PPT	15 puntos
Nº de idiomas ofertado	Hasta 15 puntos
Si la oferta licitadora oferta un idioma adicional a los exigidos en el PPT	5 puntos
Si la oferta licitadora oferta 5 idiomas adicionales a los exigidos en el PPT	10 puntos
Si la oferta licitadora oferta 10 o más idiomas adicionales a los exigidos en el PPT	15 puntos

9.3 Criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor: No procede.

11. JUSTIFICACIÓN DE LA ELECCIÓN DE LOS CRITERIOS DE DESEMPATE (art. 147 LCSP)

Atendiendo a los criterios establecidos en el artículo 147 de la LCSP, la selección de los criterios de desempate obedece al establecimiento de una prelación que, estando adecuadamente vinculada al objeto del contrato y resultando proporcional al mismo, solventa los empates que se produzcan entre dos o más ofertas en atención a criterios de compromiso social. (Ver PCAP)

12. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN (art. 202 LCSP)

De conformidad con lo establecido en el artículo 202 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, se considera adecuado incorporar al presente contrato de servicio de traducción e interpretación simultánea telefónica para el Hospital Universitario 12 de Octubre determinadas condiciones especiales de ejecución de carácter social, con el objetivo de promover un empleo de calidad, favorecer la igualdad de oportunidades entre trabajadores y contribuir a la cohesión social.

La naturaleza del contrato, basado fundamentalmente en la prestación de servicios por personal especializado en interpretación lingüística, implica que el factor humano constituye el elemento esencial para la correcta ejecución del servicio, por lo que resulta pertinente promover condiciones laborales que garanticen la estabilidad, la igualdad y el bienestar de las personas trabajadoras adscritas al contrato.

La inclusión de estas condiciones especiales de ejecución resulta proporcionada, vinculada al objeto del contrato y coherente con los objetivos de la contratación pública socialmente responsable, contribuyendo a mejorar la calidad del empleo, fomentar la igualdad de oportunidades y garantizar una prestación del servicio de mayor calidad en el ámbito sanitario.

13. PENALIDADES

El objeto de la presente contratación es especialmente sensible, ya que se pretende mantener los equipos en perfecto estado de funcionamiento, por lo que es necesario, que se tengan en cuenta las penalidades que se recogen en el PCAP, con el fin de poder llevar a cabo la ejecución del contrato de forma diligente.

- Por demora.
- Por cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato.
- Por infracción de las condiciones establecidas para la subcontratación.
- Por incumplimiento de los pagos a los subcontratistas o suministradores

14. PÓLIZA DE SEGUROS

Procede: No.

RESUELVE

Acordar el inicio del expediente de contratación del servicio de servicio de interpretación simultánea telefónica para el Hospital Universitario 12 de Octubre, por un importe total, IVA incluido, de **2.700,00 euros** para un plazo de ejecución de **7 meses**.

En Madrid, a fecha de firma

LA DIRECTORA GERENTE

Firmado digitalmente por: CARMEN MARTÍNEZ DE PANCORBO GONZÁLEZ MARÍA DEL CARMEN
Fecha: 2026.03.13 15:53

Fdo.: Carmen Martínez de Pancorbo González.